*(Photo X205.5.87)*

The new AC Antiproton Collector ring (left) surrounds the AA Antiproton Accumulator.

Le nouvel anneau collecteur d'antiprotons AC (à gauche) entoure l'accumulateur d'antiprotons AA.

More antiprotons on the doorstep

After the first circulating beams in the new AC Antiproton Collector ring in June (see Bulletin 28/87), work pushes ahead towards the commissioning of the new ACOL antiproton complex. The goal is to obtain ten times more antiprotons than before, so that the big UA1 and UA2 experiments can intercept many more proton-antiproton collisions in the SPS and add to their already impressive physics score. After carefully setting up ACOL with proton beams (so as not to waste precious antiprotons) during the weekend of 8/9 August, the new antiproton production target was exposed to a 26 GeV proton beam and the resulting antiprotons circulated happily in the AC ring – the first time the new machine has handled antimatter. The new antiproton source consisting of a high density (iridium) wire and focused by a lithium lens is already supplying about ten times as many antiprotons as before, promising well for the future. The next task is to control these stronger antiproton beams with the ACOL beam cooling systems to prepare for the first SPS collider physics runs using the new beams later this year.

Encore beaucoup plus d'antiprotons, et pour très bientôt!

Après la mise en circulation de premiers faisceaux dans le nouvel anneau collecteur d'antiprotons AC en juin (voir Bulletin 28/87), les travaux progressent activement vers la mise en service du nouveau complexe d'antiprotons ACOL. L'objectif est d'obtenir dix fois plus d'antiprotons qu'auparavant pour que les grandes expériences UA1 et UA2 puissent observer beaucoup plus de collisions proton-antiproton dans le SPS et enrichir leur palmarès de physique déjà impressionnant. Après avoir soigneusement réglé ACOL avec des faisceaux de protons (pour ne pas perdre de précieux antiprotons) pendant le week-end des 8 et 9 août, la nouvelle cible de production d'antiprotons a été exposée à un faisceau de protons de 26 GeV et les antiprotons obtenus ont circulé avec bonheur dans l'anneau AC; c'était la première fois que cette nouvelle machine 'manie' de l'antimatière. La nouvelle source d'antiprotons, consistant en un fil de haute densité (en iridium) et à focalisation par lentille au lithium, fournit déjà environ dix fois plus d'antiprotons qu'auparavant, ce qui laisse bien augurer de l'avenir. Prochaine étape: 'discipliner' ces faisceaux plus intenses avec les systèmes de refroidissement d'ACOL afin de se préparer pour la première période d'expérimentation du collisionneur SPS qui utilisera ces nouveaux faisceaux avant la fin de cette année.

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

COMMISSION PARITAIRE CONSULTATIVE DES RECOURS

La Commission Paritaire Consultative des Recours s'est réunie pour examiner l'appel introduit par Monsieur G. Durupthy à propos du paiement des congés non-pris lors de la cessation des services (art. R II 4.09 du Règlement du Personnel).

La Commission a terminé ses travaux et a soumis ses recommandations au Directeur général. Conformément à l'Article R VI 1.11 du Règlement du Personnel, ces recommandations et les décisions définitives du Directeur général sont à porter à la connaissance du personnel.

Pour ce faire, ces documents seront affichés aux tableaux du Bâtiment de l'Administration du 31 août au 11 septembre inclus.

Division PE
Tél. 2855

SEMINARS SEMINAIRES

Tuesday 25 August

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium *

From bottom to top

by Haim HARARI / Weizmann Institute,
Rehovot

The first observations of $B-\bar{B}$ mixing, $b \rightarrow u$ decays and a non-vanishing ϵ'/ϵ have recently been reported. We discuss the phenomenological implications of these data for future top-quark searches, CP-violation in B-decays, 'B-meson factories' and rare K-decays. The new data exclude several popular schemes which relate quark masses to mixing angles.

* Tea and coffee will be provided at 16.00 hrs.

Wednesday 26 August

CAS ACCELERATOR SEMINAR

at 14.00 hrs – Auditorium

Report on SLC commissioning

by P. BAMBADE / SLAC

A status report on SLC commissioning will be given, with special emphasis on recent progress in the arcs and final focus programs.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

JOINT ADVISORY APPEALS BOARD

Meetings of the Joint Advisory Appeals Board have been held to examine the appeal lodged by Mr. G. Durupthy regarding a case of annual leave not taken on termination of service (article R II 4.09 of the Staff Regulations).

The Board has completed its studies and submitted its recommendations to the Director-General. Article R VI 1.11 of the Staff Regulations specifies that these recommendations and the final decisions of the Director-General must be brought to the notice of the personnel.

The relevant documents will therefore be posted on the notice boards of the Administration Building from 31 August to 11 September included.

PE Division
Tel. 2855

Monday 31 August and Tuesday 1 September

PSCC AND SPSC JOINT OPEN SESSION

Long Term Perspectives for PS and SPS Physics
Reports of the Working Groups

Monday 31 August

at 14.00 hrs – Auditorium

1. Low energy antiprotons at CERN in the 1990s (L. Montanet).
2. The EHF project (F. Bradamante).
3. e^+e^- low energy facilities (M. Albrow).
4. New and improved SPS beams (H. Atherton).

Tuesday 1 September

at 9.00 hrs – Auditorium

5. Physics with ACOL at the Sp̄pS collider (G. Altarelli and J. Garvey).
6. Spectroscopy and strong interactions (F. Close).
7. Lepton physics (H.J. Pirner).

at 14.00 hrs – Auditorium

8. Rare decays (A.J. Buras and C. Guyot)
9. Perspectives for ultra-relativistic nucleus-nucleus physics at CERN in the 1990s (G. London and R. Stock).

A joint Closed Session of the PSCC and SPSC will take place on the morning of Wednesday 2 September at 9.00 hrs in the 6th floor Conference Room.

TRAINING AND **EDUCATION** **ENSEIGNEMENT**

Enseignement Technique

PROGRAMME 1987-88

La brochure contenant le programme détaillé des cours organisés en 1987-88 et des séminaires prévus entre octobre et décembre 1987 peut être obtenue :

- en remplissant et renvoyant la carte de commande qui a été distribuée à tous les membres du personnel, ou
- auprès de votre division, ou
- en téléphonant au 4460 (secrétariat de l'Enseignement Technique).

Délai d'inscription

31 AOÛT 1987

Avant de vous inscrire à un cours ou séminaire, n'oubliez pas d'en discuter avec votre responsable hiérarchique direct.

Technical Training

PROGRAMME 1987-88

If you wish to receive a copy of the brochure giving a detailed description of the courses scheduled in 1987-88 and of the seminars planned between October and December 1987, you can :

- fill in and return the card which has been distributed to all staff members, or
- ask for a copy at your divisional Secretariat, or
- call the Technical Training Secretariat (4460).

Dead-line for enrolment

31 AUGUST 1987

Before submitting your request for enrolment on a course or seminar, do not forget to discuss the matter with your immediate supervisor.

INFORMATIONS

GENERALES

GENERAL **INFORMATION**

IMPORTANT ANNOUNCEMENT ABOUT THE TELEPHONE SERVICES

With the forthcoming introduction into full service of the STK telephone exchange, CERN will have two telephone systems – STK (new exchange) and Hasler (old exchange). As this situation will last for a considerable period, the following points should be noted :

1. Both systems can be used in the same way for operator-connected calls (dial 11), for calls to the emergency services (dial 18), and for calls to the surrounding area of Switzerland and France (dial 0 or 9, respectively).
2. TELEPHONES ON BOTH SYSTEMS CAN BE CALLED DIRECTLY FROM OUTSIDE BY DIALLING 83 FOLLOWED BY THE 4-DIGIT INTERNAL TELEPHONE NUMBER.

However,

3. TO CALL AN STK PHONE FROM A HASLER PHONE, DIAL 8, WAIT FOR A NEW DIAL TONE, AND THEN DIAL THE 4-DIGIT STK NUMBER.

In due course, some numbers will be transferred from Hasler to STK. At that time, a recorded announcement will be provided for people who forget to dial the prefix '8'.

STK numbers will be identified in the Weekly Bulletin and in the future CERN telephone directories by having them printed in italics, e.g. 7787.

Users of STK phones will have extra facilities available. They will be informed separately of these features and how to use them, and also of how to use the provisional connection to the paging system.

Telephone and Telex Section
DD Division

La version française paraîtra la semaine prochaine

CORRECTIONS DANS L'ANNUAIRE TÉLÉPHONIQUE

Les erreurs suivantes nous ayant été signalées, nous nous permettons de les porter à votre connaissance :

- à la page II (chiffre romain) : sous MODIFICATIONS ETC. :
Remplacez la ligne 8 par le texte suivant :
«...sous VM/CMS en composant :
WHOIS ... (PHONE) »
- à la page III (chiffre romain) : Veuillez rectifier les heures d'ouvertures des PTT à PREVESSIN : celles-ci sont de **8h30 à 15h00**.
- à la page 16 du répertoire fonctionnel (pages jaunes), veuillez rectifier sous ASSOCIATION DU PERSONNEL, le numéro de téléphone de la coopérative INTERFON. Le numéro correct est le 3339.

Merci.

Section Téléphone et Telex
Division DD

À TOUS LES POSSESSEURS D'UN RÉCÉPTEUR DE RECHERCHE DE PERSONNES «BEEP», Y COMPRIS LA SÉRIE 7000

Veuillez bien rappeler à vos correspondants de l'extérieur que, s'ils désirent vous atteindre par le «beep», ils doivent passer par le standard (tél. **83.61.11**). Ceci est valable pour tout le monde; que vous ayez un téléphone Hasler ou STK, il n'y a pas de différence.

Merci.

Section Téléphones et Telex
Division DD

ADVISORY COMMITTEE OF CERN USERS (ACCU)

The next meeting of ACCU will be held on Friday 4 September 1987 at 14.00 hrs, with the following agenda :

1. Adoption of agenda
2. Apologies for absence
3. Minutes of previous meeting (CERN/ACCU/28)
4. Follow-up of items discussed at previous meeting
 - a. Restaurants
 - b. EP Electronics pool
5. CERN Technical Boards
6. Performance of accelerators
7. Computer security
8. Role of ACCU
9. Any other business
10. Items for agenda of next meeting
11. Date of next meeting

CORRECTIONS IN THE TELEPHONE DIRECTORY

Hereunder, you will find a few errors which have been brought to our attention :

- page II (roman number) : under MODIFICATIONS ETC. :
replace line 7 by the following text :
'... via VM/CMS. Type : WHOIS ... (PHONE)'
- page III (roman number) : Please correct the opening hours of the Post Office at PREVESSIN : they are from **8h30 to 15h00**.
- page 16 of the Functional Index (yellow pages), please correct under STAFF ASSOCIATION, the telephone number of Coopérative INTERFON. It is 3339.

Thank you.

Telephone and Telex Section
DD Division

TO ALL OWNERS OF A STAFF PAGING SYSTEM 'BEEP', INCLUDING THE 7000s

Could you please remind your correspondents from outside CERN that, if they wish to reach you with the 'beep', they should call the exchange (tel. **83.61.11**). This is valid for everyone. If you have a Hasler or a STK telephone, it makes no difference.

Thank you.

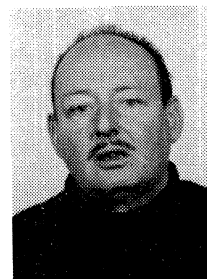
Telephone and Telex Section
DD Division

ACCU is the forum for discussion between CERN management and a representative group of CERN users to review the practical means taken by CERN for the work of Users of the Laboratory. User members are :

AUSTRIA	W. Bartl
BELGIUM	T. Mouthuy
DENMARK	H. Boggild
FRANCE	G. Sauvage (Chairman) H. Zaccane
GERMANY	K. Eggert H. Siebert
GREECE	C. Kourkoumelis
ITALY	V. Gracco C. Sciacca
NETHERLANDS	K. Bos
NORWAY	E. Lillethun
PORTUGAL	P. Bordalo

SPAIN	E. Higon-Rodriguez
SWEDEN	P.O. Hulth
SWITZERLAND	M. Werlen
UNITED KINGDOM	M. Albrow J.R. Carter
CERN	C. Fabjan P. Jenni

CERN management is represented by P. Darriulat (Directorate) and an EP Staff Member with G.J. Bossen / PE as Secretary. The CERN Staff Association is represented by F. Niebergall. Other members of CERN staff attend as necessary for specific agenda items. Anyone interested in further information about ACCU is welcome to contact the appropriate representative, or the Chairman or Secretary (tel. 4472).



AVIS DE DÉCÈS

Nous avons le regret d'annoncer le décès de Monsieur Michel COTTIN survenu le 18.8.87.

Monsieur Michel COTTIN travaillait à la Division ST et était au CERN depuis le 16 septembre 1968.

Le Directeur général a envoyé un message de condoléances de la part du personnel du CERN à la famille.

CAMPAGNE DE SÉCURITÉ ROUTIÈRE

La Commission TIS (Groupe de Sécurité générale) et le Car Club CERN organisent une campagne de sécurité routière durant les mois de novembre et décembre. Différentes manifestations auront lieu, dont :

- un contrôle technique des véhicules avec un contrôle anti-pollution des gaz;
- un cours de perfectionnement sur circuit automobile à La Lignière (avec participation aux frais);
- un rallye automobile.

Pour nous permettre de connaître approximativement le nombre de personnes désireuses de participer éventuellement à ces manifestations, nous prions les personnes intéressées de bien vouloir retourner le coupon ci-dessous au Car Club CERN ou à R. Cambarrat (TIS).

Nota : Ces manifestations sont prévues le weekend. Les modalités seront envoyées après réception de votre demande. Seules 60 places sont disponibles pour le cours de perfectionnement sur circuit automobile.



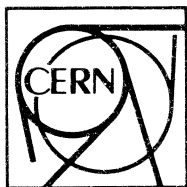
A retourner au Car Club CERN ou à R. Cambarrat (TIS)

CAMPAGNE DE SÉCURITÉ ROUTIÈRE

Je suis éventuellement intéressé(e) par les manifestations suivantes :

Nom : Prénom : Division :

- | | | |
|----|---|--------------------------|
| 1. | Contrôle technique du véhicule..... | <input type="checkbox"/> |
| 2. | Contrôle anti-pollution | <input type="checkbox"/> |
| 3. | Cours de perfectionnement sur circuit automobile..... | <input type="checkbox"/> |
| 4. | Rallye automobile | <input type="checkbox"/> |



LES SYSTEMES DE DEPARTS ANTICIPES AU CERN

UNE SYNTHESE

Introduction

La politique sociale de l'Organisation est un point important des conditions d'emploi. Aussi les possibilités offertes aux membres du personnel de pouvoir bénéficier de la retraite avant la date statutaire, dans des conditions convenables, est un élément clé pour la transition harmonieuse d'une occupation professionnelle à une vie où d'autres considérations jouent un rôle important.

Pour mieux comprendre l'approche que l'Association du Personnel compte développer dans un futur article, il nous paraît intéressant de passer en revue les statistiques et critères correspondant aux deux systèmes de départs anticipés que le CERN a connus jusqu'à ce jour. Le premier était décidé par le Conseil, le deuxième basé sur le pouvoir discrétionnaire confié au Directeur-général pour octroyer des congés spéciaux (Annexe R10, page 1, Règlement du Personnel).

Le système RESCO

Ce système était décrit dans la Circulaire administrative No 2 qui n'est plus en vigueur aujourd'hui, et a été appliqué d'avril 1980 à avril 1982. Ses points clés étaient :

1. Une démission dans l'intérêt de l'Organisation
2. Etre depuis au moins 3 ans au bénéfice d'un contrat de durée indéterminée
3. Départ accepté par la hiérarchie (Chef de Division)
4. Age minimum 45 ans
5. Une gratification d'un mois de traitement de base pour chaque année de service (maximum 24 mois)
6. A partir de 62 ans révolus la gratification est réduite selon un barème donné dans la circulaire No.2.

Le nombre de personnes ayant profité de ce système est de 206 (dont 110 dans la dernière année de son application).

Le système actuel (depuis 1985)

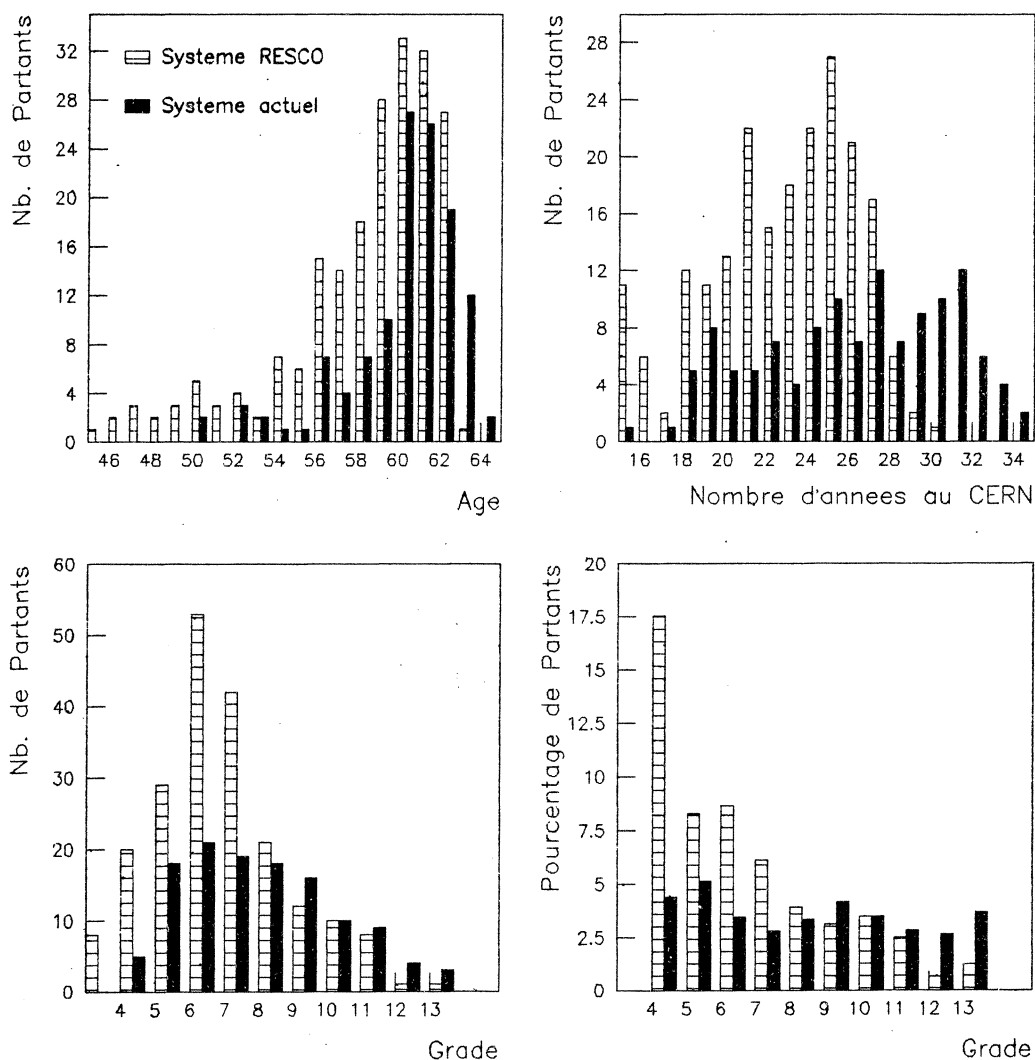
Ce système, qui est encore en vigueur aujourd'hui, n'offre pas des conditions aussi favorables que le précédent. Les points clés sont les suivants :

1. Une démission dans l'intérêt de l'Organisation
2. Etre au bénéfice d'un contrat de durée indéterminée
3. Départ accepté par la hiérarchie (Chef de Division)
4. **Etre âgé entre 50 et 64 ans**
 - 5 a. **Un congé spécial d'un demi-mois est accordé pour chaque année de service (maximum 1 an)**
 - b. **Au lieu du congé spécial la somme correspondante peut être reçue, augmentée de la contribution de l'Organisation à la Caisse de Pensions**
 - c. **combinaison de a. et b. (congé spécial + somme)**
6. A partir de 62 ans révolus la gratification est réduite selon un barème donné dans la circulaire No.2.

De mars 85 à fin 86, 123 démissions ont été signées et acceptées (ce chiffre est de 152 jusqu'à ce jour).

Il est à noter qu'à peu près trois quarts des partants optent pour le congé spécial, ce qui est lié au fait qu'ainsi ils restent membres du personnel CERN, augmentent leurs annuités à la Caisse de Pensions et gardent leur droit de séjour dans la région.

Departs anticipes



Financement

Les 206 départs de RESCO, selon l'estimation de l'actuaire, ont coûté environ 20 MCHF à la Caisse, augmentant d'autant son déficit technique.

Un système de départs anticipés, non prévu, modifie les paramètres actuariels de la Caisse de Pensions ; l'Organisation doit verser à la Caisse l'équivalent du coût.

La recommandation adoptée par le Conseil en octobre 1985 (CERN/1591-CERN/FC/2885/Rev.) stipule:

“ que, chaque fois que l'Organisation souhaite appliquer une mesure touchant à la politique en matière de personnel qui risque d'influer sur l'équilibre de la Caisse, les conséquences pour cette dernière soient clairement établies dans la proposition soumise au Conseil et que le coût, déterminé actuariellement, soit versé par l'Organisation à la Caisse;”.

Discussion

Dans les figures ci-dessous nous comparons certaines caractéristiques des fonctionnaires qui ont profité d'un départ anticipé dans le cadre de l'un des systèmes mentionnés. Les boîtes hachurées correspondent au cas des 206 partants du système RESCO, alors que les boîtes noires correspondent au 123 cas connus fin 1986 de nos collègues, qui voulaient bénéficier du système actuel. (Nous remercions la Division du Personnel, qui nous a fourni les statistiques).

- . La distribution des âges nous montre que la plupart des partants sont âgés de soixante ans ou plus.
- . En 1980-82, où le CERN venait de fêter ses 30 années d'existence, **le nombre d'années passées au CERN** des membres qui quittent l'Organisation en départ anticipé est essentiellement compris entre 20 et 30, alors que ce chiffre se situe actuellement plutôt entre 25 et 35 ans, cela montre que le nombre d'annuités dans la Caisse de Pensions, et donc **le niveau des pensions**, joue un rôle important dans la décision d'opter pour un départ anticipé.
- . Lorsque nous regardons la distribution en **grade** des partants, il saute aux yeux que lors du système RESCO ce sont surtout les grades les plus bas qui ont voulu bénéficier du système alors en place. Actuellement, surtout lorsque nous nous référons au rapport du nombre des partants exprimés en fonction du nombre total de fonctionnaires dans le même grade, cette distribution est pratiquement plate (nous n'avons pas dessiné les grades 3 et 14, vu le petit nombre de personnes qui s'y trouve).

En guise de conclusion nous pouvons dire que plusieurs éléments jouent un rôle dans la décision d'un individu d'opter pour le départ anticipé. Toutefois nous voulons mettre l'accent sur le fait que tout système de départ anticipé doit être basé sur le principe du "**consentement mutuel**" entre l'Organisation et le membre du personnel.

CONSEIL DU PERSONNEL

MARDI 25 AOUT 1987, à 16h.00

Salle du Conseil, Bâtiment Principal, 1er étage

Ordre du jour

1. Election du Président de séance
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Approbation du compte rendu de la 230ème réunion du Conseil du 12 juin 1987
4. Elections aux Comités et Commissions
5. Comité d'Evaluation - Etudes
 - . Point de la situation
 - . Réactions recueillies par les Délégués dans leurs groupes électoraux respectifs
6. Divers

Nous vous rappelons que les séances du Conseil du Personnel sont publiques, et que vous pouvez y assister ; **vous avez là l'occasion de prendre connaissance des derniers développements sur toutes ces questions.**

Cependant seuls les délégués de l'Association du Personnel peuvent participer activement au débat, et nous vous invitons dès à présent à prendre contact avec eux pour leur soumettre les questions que vous aimeriez voir posées.

* * *

CLUBS

YACHTING

Résultats de la régate dest 15 et 16 août 1987

1. Bateau
2. Equipage
3. Points de pénalité
4. Classement officiel

1	2	3	4
Blackbird	P. + H. + B. Rohmig	4	1
Oberdraft II	C. + S. Nichols - J. + S. Colchester + E. Watson	10	2
Mockyplus	H. + M. Masuch - C. + M. Macia	11	3
Alcyone	L. Andersson - I. Kurth - I. Benezech	15	4
Shou	A. + N. Lang - N. Leclerc - H. Bonda	18	5
Ydra	W. Rudolph - H. Kaiser - J. Grieger	19	6

La régate du dimanche 16 ayant été annulée à cause du manque de vent, ces résultats ne tiennent compte que des différentes épreuves de la journée du 15.

Camping Weekend and Méchoui

The annual Camping Weekend (Rally for dinghies) will take place on **29 and 30 August 1987** associated with a big Lamb and Suckling-Pig Roast (Méchoui) on the beach at Mies on **Saturday evening, 29 August**. The Méchoui (cost 20 francs) is open to all Club Members and their friends.

Inscriptions for the Rally will take place at Club Night on 27 August or at the Buvette at Port Choiseul from 10 to 10.30 on Saturday 29 August.

Inscriptions for the Méchoui should be received by Ingrid Kurth ☎ 41.37 after 5 p.m. by 26 August at the latest.

For any further details, please contact Chick Nichols ☎ 2651.

Camping Weekend et Méchoui

Le Camping Weekend (Rallye pour dériveurs) aura lieu cette année les **29 et 30 août** en association avec un Grand Méchoui (mouton et cochon de lait) sur la plage de Mies le **samedi soir 29 août**. Le Méchoui (prix 20 francs) est ouvert à tous les membres du Club et leurs ami(e)s.

Les inscriptions pour le Rallye auront lieu à la soirée du Club le 27 août ou à la Buvette à Port Choiseul entre 10h.00 et 10h.30 le samedi 29 août.

Les inscriptions pour le Méchoui devront se faire auprès d'Ingrid KURTH ☎ 41.37 après 17h.00, avant le 27 août.

Pour plus amples détails, veuillez contacter Chick NICHOLS ☎ 26.51.

DARTS

The Club enrolment evening for the 1987-88 season, will be held at the Café de la Place, Meyrin on **Monday 31st August from 8.30 p.m.** Would all members (team and social) please make every effort to inscribe on the evening.

The Club welcomes new players, male and female (of any standard). Anyone interested in joining one of our four teams, or simply as a social member, is invited to contact :

- . Bill BURGESS ☎ 4323, 13* 3564
- . Willie CAMERON ☎ 5960
- . Paul BUKSH ☎ 2973, 3739
- . Cristal EATON ☎ 822718

Autumn Dinner Dance : will be held on **Saturday 5th September** at the restaurant, Le Bal du Match, Tennis Club, Prévessin. Tickets priced CHF 40.- (for a really excellent menu and evening) can be obtained from Bille BURGESS ☎ 13*3564 or 023 50 405061.

SOFTBALL

The second half of the softball season is in full swing now. CERN has had two splendid games in the last two weeks - both hotly contested battles between closely matched teams.

The first game against ILO was the most exciting game of the season, with the lad changing from inning to inning throughout the game. Jim hit for the cycle (single, double, triple, and HR) in a performance that left both him and the right fielder panting for breath. CERN's outfield got lots of practice thanks to Simon's pitching and ILO's good placement. When it got down to the last inning, CERN was down by two and came back with another rally of four runs. But ILO won the game in bottom half of the inning with a two-run homer - ILO 16, CERN 15.

The second game was against the US Mission who apparently wore themselves out taking a half hour of batting practice before the game. No matter to CERN, who spent the first inning scoring runs almost without getting the ball out of the infield. Very sharp outfielding and another awesome pitching performance by Mr. Baird held the opponents to singles while CERN's bats got warmed up and started getting those extra bases.

Simon and Mike hacked out doubles, Jim a bases clearing triple, and Sue a bases loaded single to keep the rally going. Oh yes, Rick had a homer too.

One of CERN's best games was its second win of the year.

CINE CLUB

THURSDAY 27 AUGUST 1987, at 8.30 pm.
JEUDI 27 AOUT 1987, à 20h.30
Main Auditorium / Bâtiment Principal

THE GOLD RUSH (LA RUEE VERS L'OR)

Charlie CHAPLIN

Essentially a succession of slowly but carefully built visual gags, this is Chaplin's finest example of comedy drawn from utter privation ; as such it appealed vastly to the poor of the world. As a down, Chaplin himself is near his best, though as usual there is rather too much straining for pathos.

C'est le film le plus célèbre de Chaplin et sans doute son chef-d'oeuvre : on y trouve à la fois une humanité profonde et une drôlerie irrésistible, la richesse et la diversité de l'invention dramatique en font une oeuvre d'une tenue et d'une élévation sans équivalents. Le film est jalonné de trouvailles éblouissantes mais sous l'apparence comique, c'est un film profondément grave, souvent même douloureux dans sa description de la misère et de la lutte pour la vie d'une part, de la solitude du "mal aimé" Charlie, d'autre part.

V.O. intertitres en Anglais (pas de sous titre en Français / Allemand).

Entrance / Entrée : 6 CHF

GAMES - BRIDGE SECTION

The results of last week's duplicate were :

1st A. ALONSO and A. RUDGE 59%
2nd P. DAYER and G. MARIE 59%
3rd D. KEMP and G. LAFFERTY 59%
4th O. BRAGGA and O. WEBB 56%

Please send to D. KEMP / PS

I will be playing **Wednesday 26th August**

Name :

Partner :

Restaurant No.2 - 7.55 pm sharp
Everybody welcome.....

PETANQUE

SAMEDI 29 AOUT, l'après-midi
CONCOURS EN DOUBLETTES FORMEES

Buffet, Buvette.

VELO

Week-end dans les Alpes : 22 et 23 août.

Samedi 22 août : 120 kms.

Dimanche 23 août : 90 kms.

Rendez-vous le 22 août à 8h.00 : Centre de Douvaine (Haute-Savoie).

P.S. Une voiture se chargera de vos bagages.

Samedi 22 août. Pour ceux qui ne participent pas à ce week-end, rendez-vous à 14h.00 Piscine de Ferney.

Semaine en Alsace du 29 août au 4 septembre.

Rendez-vous pour ceux qui ne participent pas à cette semaine en Alsace et qui voudraient pédaler :

Samedi 29 août. 14h.00 Piscine de Ferney.

Samedi 5 septembre. 14h.00 Piscine de Ferney.

GOLF

The competition "Jeune Genevois" will take place at Lausanne Golf Club on **Thursday 10th September.**

The formula will be Medal Play. The greenfee is CHF 40.- and competition entry fee CHF 8.-.

The number of places for this competition is limited and will be allocated according to date of registration and handicap.

Please return the completed form below to P. Ponting / EP ☎ 83.27.01, **before Thursday 3rd September.**

I wish to participate in the "Jeune Genevois" competition at Lausanne on 10th September.

.....

Name, Initial :

Division : ☎ :

Handicap :

.....

HIPPIQUE

Cotisation. Depuis le 1er août, la cotisation est de CHF 50.- jusqu'au 31 décembre.

Initiation. Profitez de l'été pour apprendre à monter à cheval.

Extérieurs. Les jours sont longs, les blés fauchés, de belles promenades de 1 à plusieurs heures sont organisées à Segny et Naz.

Manteaux de pluie et ponchos sont à nouveau en stock.

SHR. Lisez le dernier numéro de "La Cariolle" en dépôt dans les manèges.

SKI

En septembre, débutera notre programme de balades en montagne. Ces sorties ont un double but : **amener des non-initiés - ou peu initiés** - à découvrir la montagne et, de plus, ces randonnées - que l'on s'efforce de rendre agréables et **accessibles à tous** - permettent une préparation à la saison de ski.

Le programme prévisionnel qui sera chaque semaine confirmé et détaillé dans cette rubrique, est le suivant :

6 septembre : Traversée Plan de l'Aiguille-Montenvers (Chamonix) **Responsable : R. Dubois.**

13 septembre : L'Aiguillette (Les Houches) **Responsable : J. Dupin.**

20 septembre : Pas de sortie mais **RALLYE PIQUE-NIQUE** du Ski Club !

27 septembre : La Jonction des Glaciers (Chamonix) **Responsable : B. Gay**

4 octobre : Le Tour du Parmelan (Annecy) **Responsable : R. Dubois ou P. Tranchant.**

etc...etc.... nous poursuivrons le programme tant que le temps nous le permettra.

GYMNASTIQUE

L'été n'est pas encore terminé et nous pensons déjà au ski. Alors, une gymnastique préparatoire s'impose.

Comme chaque année, nous organisons des séances de culture physique les **mardis de 18h.00 à 18h.45 et de 19h.00 à 19h.45.**

Inscriptions **jeudi 3 septembre de 17h.00 à 18h.00**, à la permanence du Club, Mezzanine Bât.54. Si vous n'êtes pas libre ce jour, faites prendre votre carte par une connaissance. Aucune carte ne sera vendue à l'avance.

CULTURAL ACTIVITIES ACTIVITES CULTURELLES

EXPOSITION de PHOTO AMATEUR PHOTO CLUB "DUBNA"

24 - 30 August 1987

Main Building

Authors of the photo exposition are P. Kolesov and S. Negovetov, the scientists from Joint Institute for Nuclear Research (Dubna), the members of amateur photo club. At the exposition selected for CERN will be presented the photos made in the various areas of USSR but the authors attract the most attention to the native motives - the people of Dubna, the town landscapes, Volga and Dubna rivers and neighbourhoods.

COOPERATIVES

COOPIN (Bâtiment 563)

Nous venons de recevoir des chronomètres à un prix très avantageux, ainsi qu'un grand choix de réveils aussi bien pour la maison que pour le voyage.

Gadgets. Les porte-clés qui répondent à votre sifflement afin que vous les localisiez : l'un émet un signal sonore et l'autre répond **"I love you"**.

La commande de calculatrices est rentrée. Nous vous proposons 4 marques et vous rappelons que vous pouvez toujours commander les modèles dont nous ne disposons pas en stock.

Le coin catalogue est aménagé ! Vous avez maintenant plus de place à disposition, table et chaises et tous les catalogues sont dans la même armoire. Nous mettons également à votre disposition divers dépliants que vous pouvez emmener (ex.: appareils photos, ménager...).

Nous améliorons actuellement la présentation des catalogues afin que vous trouviez plus facilement le prix des différents articles.

AS-INTERFON (même Bâtiment que COOPIN)

NOUVELLE GAMME DE TELEVISEURS PHILIPS. Elle est maintenant en très grande partie disponible. Nous vous rappelons que vous bénéficiez de conditions exceptionnelles, que tous les appareils sont garantis 1 an pièce et main d'oeuvre. Nous vous laissons le choix entre le prix de base, fixé sans option c'est-à-dire téléviseurs pris au dépôt INTERFON et à amener et à reprendre à Ferney en cas de panne pendant la 1ère année de fonctionnement et 4 options avec supplément :

Option 1. Livraison à domicile sur rendez-vous, mise en place, réglage et explications de fonctionnement, dépannage gratuit à domicile pendant la 1ère année de fonctionnement.

Option 2. Livraison à domicile sur rendez-vous, mise en place, réglage et explications de fonctionnement.

Option 3. Dépannage gratuit à domicile pendant la 1ère année de fonctionnement.

Option 4. Intervention à domicile sur rendez-vous pour réglage du téléviseur et explications de fonctionnement.

D'autre part nous avons aussi dans la gamme PHILIPS caméscopes, radios, HI-FI et la nouvelle gamme de magnétoscopes devrait arriver fin septembre.

Nous vous signalons que vous avez des conditions que vous ne trouverez nulle part ailleurs et nous comptons sur vous pour renseigner tous vos collègues et amis fonctionnaires afin d'avoir un marché important pour garantir ces prix et ces conditions.

Stages de vol libre et parapente. Ceux-ci se poursuivent en français et en anglais jusqu'en novembre. Vous vous inscrivez à INTERFON ou à l'Ecole du Delta Club Tiocan et la facture vous est adressée par INTERFON.

Amortisseurs, échappement. Vous pouvez continuer à vous adresser à Christian Echappement, zone artisanale de la Poterie à Ferney.

Détaxe. Pour tout achat d'un montant total minimum de FF 1.200. Renseignez-vous au Secrétariat.

RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

SEMAINE DU 24 AU 28 AOUT

Restaurant	no. 1	no. 2	no. 3
bât. / bldg Site	501 Meyrin (CH)	504 Meyrin (CH)	866 Prévessin (F)
Concessionnaire	COOP	MIGROS	Générale de Restauration
Prix	a) 5.50 FS b) 6.50 FS	a) 5.70 FS b) 6.50 FS	a) 18.00 FF b) 21.00 FF
Lundi/ Monday	Jambon blanc Spaghetti tomate Salade ***** Escalope de porc panée Pommes nouvelles Haricots verts	a) Filet de cabillaud farçi aux brocolis Pommes persillées b) Emincé de veau à la Zurichoise Riz Pilaw Tomate au four	I Oeuf au plat façon Prinçière Choux fleurs aux herbes II Demi coquelet sur lit de Mousseline de légumes Pomme sautée à l'ail Petits pois carottes à l'étuvé
Mardi/ Tuesday	Emincé de boeuf champignons Nouillettes, Salade ***** Truite meunière Pomme à l'anglaise Tomate provençale	a) Sauté de boeuf aux poivrons Nouilles Chinoises b) Piccata de porc à la Milanaise Pommes mousseline Haricots verts au beurre	I Brochette de Foie de Boeuf à la Tzigane Riz aux poivrons verts II Escalope de Porc Fin Gourmet Haricots verts provençal Pomme noisette
Mercredi/ Wednesday	Steak haché Cougettes provençales Pommes sablées ***** Coquelet rôti Pommes frites Salade mélangée	a) Emincé de porc au miel Riz Cantonais b) Brochette de dinde aux aromates Pommes Duchesse Jardinière de légumes	I Ragoût de boeuf Créole aux pois cassés Pomme frite II Escalope de Veau Pojarski à l'italienne Ratatouille de légumes frais Salade verte de saison
Jeudi/ Thursday	Oeufs durs crévés Epinards Pomme mousseline ***** Estouffade de boeuf Semoule de blé Salade	a) Poulet rôti au romarin Pommes frites b) Beignets de filets de perches sauce ciboulette Riz aux champignons Choux de Bruxelles	I <u>BUFFET FROID</u> Assortiment de Viandes froides et salades composées II Sauté de Lapin au Cidre Doux Pomme purée Carottes au jus
Vendredi/ Friday	Langue de veau sauce câpres Pommes en dés Tomate ***** Filet de merlan Fenouils, P. nature	a) Steak haché "Pur boeuf" Pommes risolées b) Sauté de veau à la Provençale Pâtes au thym Epinards à la crème	I Tranche de Boeuf braisée aux deux poivres Pomme à la Lyonnaise II Filet de Saumon en Profiterole Citron Nouilles fines d'Alsace Tomates au four

Heures
d'ouverture :

Restaurant no. 1

Lundi au vendredi :
de 07h00 à 01h00

Samedi et dimanche :

1. Cafétéria
de 07h00 à 23h00

2. Restaurant
de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30

Restaurant no.2

Lundi au vendredi :
de 06h30 à 20h30

Samedi :

de 08h00 à 14h00

Restaurant No3

Lundi au vendredi :
de 07.00 à 09.00 h
de 11.30 à 14.00 h et de
18.00 à 20.00 h
(Restauration midi et soir)

LUNDI MONDAY 24.8	MARDI TUESDAY 25.8	MERCREDI WEDNESDAY 26.8	JEUDI THURSDAY 27.8	VENDREDI FRIDAY 28.8
	1630 Ⓐ CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR From bottom to top by Haim HARARI / Weizmann Institute, Rehovot	1400 Ⓐ CAS ACCELERATOR SEMINAR Report on SLAC commissioning by P. BAMBADE / SLAC		
31.8	1.9	2.9	3.9	4.9
	900 Ⓐ PSCC AND SPSC JOINT OPEN SESSION Long Term Perspectives for PS and SPS Physics			
1400 Ⓐ PSCC AND SPSC JOINT OPEN SESSION Long Term Perspectives for PS and SPS Physics				

Ⓐ Amphithéâtre/bât.
Auditorium/bldg. 500

Ⓒ Salle du Conseil/bât.
Council Chamber/bldg. 503

Ⓙ Salle Théorie/bât.
Theory lecture room/bldg. 4

Ⓛ Amphithéâtre LEF/bât. 30-7^{ét.}
LEF Auditorium/bldg. 30-7th fl.

Ⓟ Amphithéâtre PS/bât. 6-2-024
PS Auditorium/bldg. 6-2-024

Ⓞ Sixth Floor Conference Room
Salle de conférence du 6^{ét.}

ADM bldg.
bât. ADM (60)

Ⓢ SPS Auditorium – Prévision/Bloc I – 1st fl.
Amphithéâtre SPS

Ⓟ DD Auditorium
Amphithéâtre DD

bldg. 31-3rd fl.
bât. 31-3^{ét.}

lieu selon indication
place as indicated

EF Conference Room
Salle de conférence EF

bldg. 13-2-005
bât. 13-2-005

Deadline for insertions : Tuesday 12.00 hours
Staff Association : bldg 64, R-002, tel. 2819
Publications Section (DGI) : bldg 60, +304, tel. 3475

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 heures
Association du Personnel : Bât. 64, R-002, tél. 2819
Section Publications (DGI) : Bât. 60, +304, tél. 3475